

**A NEW GREEK DELECTUS, BEING
SENTENCES FOR TRANSLATION
FROM GREEK INTO ENGLISH AND
ENGLISH INTO GREEK; ARRANGED
IN A SYSTEMATIC PROGRESSION**

Published @ 2017 Trieste Publishing Pty Ltd

ISBN 9780649466146

A New Greek Delectus, Being Sentences for Translation from Greek Into English and English Into Greek; Arranged in a Systematic Progression by Raphael Kühner

Except for use in any review, the reproduction or utilisation of this work in whole or in part in any form by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including xerography, photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, is forbidden without the permission of the publisher, Trieste Publishing Pty Ltd, PO Box 1576 Collingwood, Victoria 3066 Australia.

All rights reserved.

Edited by Trieste Publishing Pty Ltd.
Cover @ 2017

This book is sold subject to the condition that it shall not, by way of trade or otherwise, be lent, re-sold, hired out, or otherwise circulated without the publisher's prior consent in any form or binding or cover other than that in which it is published and without a similar condition including this condition being imposed on the subsequent purchaser.

www.triestepublishing.com

RAPHAEL KÜHNER

**A NEW GREEK DELECTUS, BEING
SENTENCES FOR TRANSLATION
FROM GREEK INTO ENGLISH AND
ENGLISH INTO GREEK; ARRANGED
IN A SYSTEMATIC PROGRESSION**

A

NEW GREEK DELECTUS,

BEING

SENTENCES FOR TRANSLATION FROM
GREEK INTO ENGLISH AND ENGLISH INTO GREEK;

ARRANGED IN A SYSTEMATIC PROGRESSION.

BY DR. RAPHAEL KÜHNER,

CO-RECTOR OF THE LYCEUM AT HANNOVER.

TRANSLATED AND EDITED FROM THE GERMAN BY THE LATE

ALEXANDER ALLEN, PH. D.

THIRD EDITION, REVISED AND CORRECTED.



LONDON:
PRINTED FOR TAYLOR AND WALTON,
UPPER GOWER STREET.
1848.

1141.

LONDON:
Printed by S. & J. BURTLEY, WILSON, and FLETCHER,
Bangor House, Shoe Lane.

PREFACE TO THE SECOND EDITION.

IN addition to a careful revision throughout, the following are the principal changes which the work has undergone in this edition.

1. The vocabularies to be learnt before translating the sentences, instead of occurring, as before, at the commencement of each section, are placed in succession at the end of the book. The advantage of this arrangement will be obvious to every practised teacher.

2. Actual experience has shown, that more information on some points than can be found in any of our ordinary School Grammars is indispensably necessary, in order to the efficient use of the book; and, accordingly, wherever this deficiency has been felt, it has been supplied by recourse to Kühner's Elementary Grammar, the original work from which this was extracted.

3. It has also been thought desirable to insert, in the shape of notes, the more important tenses of those verbs which do not form them according to the general rules; and to exhibit clearly the simple elements of which those that are compounded consist.*

4. Great care has been taken that the *very same* words should be found in the English Exercises for translation as are used to explain the corresponding Greek words in the Vocabularies.

* These are now inserted in the Vocabularies.—*Note to the Third Edition.*

PREFACE TO THE FIRST EDITION.

THIS Delectus consists of sentences for translation, both from Greek into English and from English into Greek, arranged in sections under the several classes of inflections and formations; each section being preceded by an alphabetical vocabulary of the words employed in it which have not been met with before. It is an analytical and synthetical praxis on the forms of the Greek language, communicating by the way considerable knowledge of the Syntax, and information on points connected with the Greek writers.

A few words must be said on the origin of the work. In the year 1834, Dr. Raphael Kühner, Co-Rector of the Lyceum at Hannover, published the first volume of a large Greek Grammar,* which was distinguished for the general soundness of its etymological views. The second volume, containing the Syntax, was published in 1835, and in this the system of Becker was applied with great success to the Greek language. Kühner's is by far the most philosophical Greek Grammar extant, in respect both of the Etymology and of the Syntax. He published in 1837 a Middle, or School Greek Grammar,† which is an abridgement of the large one, and an Elementary Greek Grammar,‡ intended

* Ausführliche Grammatik der Griechischen Sprache, wissenschaftlich und mit Rücksicht auf den Schulgebrauch angeordnet.

† Schulgrammatik der Griechischen Sprache.

‡ Elementargrammatik der Griechischen Sprache, nebst eingereihten Übungsaufgaben zum Übersetzen aus dem Griechischen ins Deutsche, und aus dem Deutschen ins Griechische.

for beginners, and constructed on a somewhat different plan, though on the same philological principles. "It is clear," says the Author, "that a grammar which is intended for elementary instruction, requires a plan altogether different from one that is designed for the higher classes; different as well in the arrangement and distribution of the matter, as in the mode of treating it. And it is obvious that the view taken by those who think that one and the same grammar must accompany a pupil from the lowest to the highest class, is quite erroneous." Accordingly, in his *Elementary Grammar*, he preferred a practical to a scientific arrangement.

At short intervals throughout this *Elementary Grammar*, a series of examples of the rules and forms imparted in the text was given, with the vocabulary prefixed. This part of Dr. Kühner's work is here printed in a separate form as a *Delectus*. In using Dr. Kühner's own work, the pupil is expected to learn perfectly all the intermediate matter before he passes on from one section of examples to another; and, that the same may be done in using this volume, the Editor has affixed to each section, in the form of a note to the general heading of the section, a recapitulation of what is to be learnt from a *Grammar*. It should be insisted on that the words and forms specified in these notes, as well as the vocabularies, be thoroughly committed to memory by the pupils.

The Author's classification of Peculiar and Irregular Verbs is so different from that which is found in other grammars generally used, that it seemed desirable to give it at the end of the volume in full. The Increased Verbs are not all included in the Author's lists; some of them

are arranged under different heads for other reasons. For example, verbs increased by adding *r* to the Crude Form ; by lengthening the vowel ; by substituting ζ for δ , $\sigma\sigma$ or $\tau\tau$ for γ , κ , or χ , in the Crude Form, &c., are not classed among the Increased Verbs at the end of the volume, but will be found in sections LL. to LIV., arranged separately.

In giving the English for the forms of the verb which are imparted in the first page, it seemed advisable to preserve the same word in the three voices; the middle is therefore translated by the phrase 'to advise one's-self,' in the sense of 'to deliberate or consult.' This phrase is sanctioned by our old writers, and is retained in order to show at once the different modifications of the meaning caused by the respective suffixes, and the identity of the fundamental sense.

Whatever plan of teaching may be adopted, there will be some part of the course in which a work of this kind will be found useful. According to the nature of his plan, the teacher will determine how and when it should be used.

If the Editor had merely followed his own inclination, he would have given the Vocabularies in the Crude Form, and have adapted the whole work to the system developed in a volume of Greek Exercises which he has been preparing for several years; but, as there is at present no Greek Grammar on the Crude Form plan, and the Delectus must be used in conjunction with a Grammar, the present work would, by such an arrangement, have been rendered impracticable for the majority of teachers.

NOTICE.

It has been suggested to the Editor that, the plan of this Delectus being so entirely different from that of other works bearing a similar title, it would be desirable to add a few hints on the method of using it.

1. The first paragraph in the Preface to the First Edition explains one peculiarity of this Delectus : it teaches the *inflections* by analysis and synthesis.

2. Other works with a similar title suppose a pupil to have learnt through at any rate a *large* part of the Grammar beforehand. This work supposes no such thing. The Grammar must be used *simultaneously and in conjunction with it* ; not separately, beforehand. The pupil is not to learn through the Grammar first, and then take up the Delectus, but is to learn a *small portion* of the Grammar, and proceed *at once* to the section of the Delectus which treats of the some inflections.

3. The master should tell the pupil *what* he is to learn from the Grammar, before passing on from one section to another : and this the master will find indicated in the heading to the section, and more specifically in the note to the heading. If not the same words as those given in